

Distribuição  
gratuita

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA Novembro/2016

Speech Contest.....P. 1  
Moradia Pública.....P. 1  
Creche.....P. 2  
Livros Novos.....P. 3  
Pag. de Impostos.....P. 4  
Plantão Médico.....P. 4

## Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros

外国人日本語スピーチコンテスト

Dia 20 de novembro (domingo) à partir das 13h30. Entrada gratuita. Capacidade: 250 pessoas.  
Local: Sunsquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa. Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6  
Conteúdo: Residentes estrangeiros fazem apresentação no idioma japonês.  
Informações: Salão de Comunicação (コミュニケーションコーナー) ☎ Tel: 082-423-1922.

## Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

| Região        | Nome da residência | Vagas              | Região | Nome da residência | Vagas |
|---------------|--------------------|--------------------|--------|--------------------|-------|
| Saijo         | Teranishi          | 2                  | Kouchi | Noukou             | 1     |
|               | Misonou            | 2                  | Kurose | Nomio Dai 2        | 1     |
|               | Terayama           | 2                  |        | Kawasumi           | 1     |
|               | Egeyama            | 1                  |        | Sugeta Dai 2       | 1     |
|               | Garan              | 1                  | Akitsu | Yuzakari           | 1     |
| Fukutomi      | 1                  | Yakushimaru Haitsu |        | 1                  |       |
| Hachihonmatsu | 1                  | Yakushimaru Danchi |        | 2                  |       |
| Toyosaka      | 1                  | Wakamiya           |        | 2                  |       |

As inscrições devem ser feitas entre os dias **01 e 10 de novembro** no "Jutaku-ka" na prefeitura.  
Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
2. Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros).
3. Possuir renda no limite estipulado.
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.



## Festival de Akitsu

火とグルメの祭典あきつフェスティバル



Dia 12 de novembro das 9h00 as 19h00 e  
dia 13 de novembro das 9h00 as 16h30.

Vários eventos e atrações. À noite, pode ser vista da montanha a letra kanji 万 (man) acesa em fogo. A queima da letra será no dia 12. Venda de produtos especiais da região, etc. Se possível, evitar vir de carro.

Local: Akitsu Shimin Ground (à 5 minutos da estação Kazahaya).

Informações: Akitsu Festival Jikko Inkai (あきつフェスティバル実行委員会)  
☎ Tel: 0846-45-1102.

**Festival Futuro da Criança**

こども未来フェスタ

Vários eventos ligados à criança, como show do Anpanman, orquestra juvenil, competição de bebê (engatinhar), consultas com dentista e enfermeiros sobre assuntos infantis, etc.

Dia 20 de novembro das 10h00 as 16h00 Local: Kurara (nova construção no lugar do antigo Fuji Grand).

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

**Festival da Cultura em Kurose**

黒瀬文化祭

Dia 12 de novembro (sábado) das 10h00 às 17h00 e dia 13 de novembro (domingo) das 9h00 às 15h00.

Local: Kurose Shougai Gakushu Center

Informações: Sr. Minoda (箕田) Tel: ☎ 0823-82-5399 ou Sr. Takashima (高嶋) Tel: ☎ 0823-82-6124.

**Inscrição para Jardim de Infância**

平成29年度市立幼稚園新入園児募集



O Jardim de Infância "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" dispõe de 105 vagas e o "Misonou Youtien" dispõe de 70 vagas, ambos para crianças nascidas entre 02/04/2012 a 01/04/2013.

As inscrições para o ingresso em abril de 2017 no "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" e para o "Misonou Youtien", devem ser feitas nos dias 5 de dezembro das 9h00 às 15h00 e 6 de dezembro das 9h00 às 12h00.

Levar o formulário de inscrição (à disposição no "gakuji-ka" na prefeitura ou no próprio jardim da infância) devidamente preenchido, uma cópia do registro de estrangeiro (Zairyu Card), comprovante de residência (Jumin hyo) de toda a família e a criança a ser matriculada.

Os candidatos devem ser residentes da cidade de Higashihiroshima.

O resultado será divulgado no dia 14 de dezembro à partir das 14h00 no Youtien escolhido.

Valor: Matrícula 5.000 ienes e mensalidade 6.300 ienes.

Maiores informações na seção "gakuji-ka" na prefeitura (学事課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0975.

**Aviso:** ★ Se ultrapassar o número de vagas, será feito sorteio no dia do resultado. ★ Não poderá inscrever-se ao mesmo tempo nos dois jardins de infância. ★ O "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" não dispõe de estacionamento.

**Inscrição para Creche 2017**

平成29年度保育所(園)入所申込み

As inscrições para o ano letivo de 2017 com início em abril, estarão abertas entre 25 de novembro e 10 de janeiro.

Cada creche tem um dia específico para a matrícula. O formulário de inscrição estará disponível à partir do dia 10 de novembro no "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches.

**Condições para a matrícula:** a criança com a idade pré-escolar, ambos os pais não podem cuidar da criança, como nos casos a seguir; 1) Ambos os pais trabalham durante o dia; 2) Se tem atividade de trabalho em casa. 3) Se a mãe estiver nos últimos dias de gravidez; 4) Se alguém na família tem sérios problemas de saúde; 5) Se tiver algum deficiente físico ou mental na família; 6) Calamidades; 7) Outros. Favor consultar.

Para quem não puder comparecer na data definida pela lista dos nomes das creches ou tiver dificuldade no preenchimento, poderá inscrever-se no "hoiku-ka" à partir do dia 01 de dezembro de 2016.

Encerramento será dia 10 de janeiro de 2017. No caso de crianças que ingressarão após maio de 2017, as matrículas devem ser feitas até o dia 15 do mês anterior ao ingresso.

Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2017) frequente a creche em 2017, deve se inscrever à partir de 1 de dezembro, porém, não haverá prioridade.

Maiores informações no "hoiku-ka" (保育課) na prefeitura ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.



## Comprovante do Imposto de Seguro Social

年末調整のための社会保険料納付明細書

A prefeitura estará enviando às pessoas que pagaram imposto do seguro saúde (Kokumin Kenko Hoken, Kaigo Hoken, Seguro saúde de idosos, etc), o comprovante para dedução do imposto de renda das pessoas que farão a declaração particular em 2017.

Informações: Shunou-ka (収納課) Tel: ☎ 082-420-0912.

## Novos Livros em Português para Empréstimo

新着図書 (ポルトガル語の小説)



O Sunsquare Higashihiroshima comunica que recebeu 10 novos livros em português, que podem ser emprestados por duas semanas gratuitamente.

Se você ainda não tem cadastro, solicite ao atendente o formulário, onde deve escrever nome, telefone, endereço e nacionalidade.

O Salão de Comunicação do Sunsquare já possui outros diversos títulos a disposição.

Informações: Salão de Comunicação

(コミュニケーションコーナー) ☎ Tel: 082-423-1922.

## Consultas para Estrangeiros


外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia. Todos os serviços são gratuitos.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hfface.org/corner/pt.html>

| Idiomas                    | Dias da Semana  | Local e Telefones  |
|----------------------------|---|--|
| Português<br>e<br>Espanhol | <b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs.<br><b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00<br>Às <b><u>quartas e quintas</u></b> a partir das 14h00,<br>acompanhamento de intérprete para órgãos<br>públicos. Reserve antes. | Prédio do Sunsquare<br>☎ 082-423-1922<br> |

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês. Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare, pelo tel 082-423-1922.

Os próximos serão dias 9 de novembro e 14 de dezembro.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限 11月30日



O prazo de vencimento do 5º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia **30 de novembro de 2016** (quarta).

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima). Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.



Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dias 3 e 27 de novembro, o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....185,614

**Estrangeiros residentes**

.....5,549

Atualizado em setembro de 2016.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917